

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЗАГЛАВИЙ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ СТАТЕЙ В СОВРЕМЕННОМ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОМ ЖУРНАЛЕ

Богословская З. М., Калинина С. С., Новикова В. С.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

Аннотация. Объектом исследования являются научно-технические статьи, содержащиеся в научно-популярном журнале «Нефтегазовая Вертикаль» за 2010 г. Цель работы — определение структурно-семантических особенностей заглавий современных научно-технических текстов, выполненных на русском языке. В работе применяется общенаучная и лингвистическая методология; используются приемы описательного метода и контекстный анализ. В результате исследования сформирован корпус заглавий русских статей научно-технической направленности; собранные наименования статей охарактеризованы с точки зрения структуры и семантики. Исследование важно для корректирования переводческой, журналистской и редакторской деятельности, а также для оптимизации публикаций научно-технических работников — авторов научно-популярных статей.

Ключевые слова: современный научно-популярный журнал, научно-технические статьи на русском языке, заглавия.

STRUCTURAL-SEMANTIC FEATURES OF HEADINGS OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL ARTICLES IN MODERN SCIENTIFIC-POPULAR MAGAZINE

Bogoslovskaya Z. M., Kalinina S. S., Novikova V. S.

Tomsk Polytechnic University

Abstract. Research object — scientific-technical articles, which are presented in the popular science journal "Oil and gas Vertical" for 2010. Research goal — defining the structure and semantics of the headings of modern scientific-technical texts in Russian language. General scientific and linguistic methodology is practiced in this paper; devices of descriptive method and contextual analysis are used. The research formed the body of article headings of Russian scientific and technical focus; collected article names are described in terms of structure and semantics. Research is important to correct the translation, editorial and journalistic activities, as well as to optimize the publication of scientific and technical workers — writers of popular science articles.

Keywords: modern popular science magazine, scientific and technical articles in Russian, headings.

В настоящее время научно-техническая революция оказывает глубокое влияние как на развитие общества в целом, так и на функционирование языка в частности. Важное место в жизни современного человека занимает научно-популярное знание.

Основу научных знаний для читателей — представителей разных профессий и специальностей — дает научно-популярный журнал. Относительная простота строения и доступность содержания научно-популярных изданий позволяет читателям легко понять и усвоить новое знание.

В связи с интенсивным развитием научно-популярной разновидности языка становится актуальным исследование особенностей научно-популярных текстов, которые направлены на распространение научного знания среди широкой аудитории. Научно-технический прогресс обуславливает обращение прежде всего к малоизученным жанрам технической направленности. В условиях увеличивающейся в наши дни информационной перенасыщенности важно отсеивать ненужную информацию и выбирать наиболее значимую информацию. Заглавие как неотъемлемая часть текста выполняет функцию поискового и ориентировочного элемента для читателя. Кроме того, оно имеет социально-культурное значение, указывая на перемены в материальной, социальной и духовной жизни общества в целом и человека в отдельности.

Семантическая емкость заглавия, его сложная связь с текстом обеспечили пристальное внимание к нему ученых, писателей, журналистов, преподавателей.

Интерес к заглавиям возник давно. Отдельные публикации, посвященные им, появились уже в первой половине XX в. В шестидесятые годы в связи с утверждением структурно-системной парадигмы в языкознании наблюдается рост интереса к заглавию как конструктивной части текста. Ученые обсуждают статус заглавий, их структурно-семантические и функциональные особенности, соотношение с основной частью текста. Несмотря на то, что сегодня в филологии накоплен определенный опыт изучения заглавий, преимущественно названий художественных и публицистических работ, до сих пор еще недостаточно изучены их онтологические свойства, не выявлены все структурно-семантические типы заглавий, не определены все способы их перевода и др.

Предлагаемая работа выполнена на материале современного научно-популярного журнала о нефти и газе «Нефтегазовая Вертикаль» за 2010 г.

Необходимо отметить, что в 2015 г. этому журналу исполнилось 20 лет. Он имеет объем, приблизительно составляющий 90 с. Профессиональная аудитория журнала отмечает актуальность тем, обсуждаемых в этом издании, оперативность, а также глубину, достоверность публикаций, объективность оценок, раскрытие широкого спектра мнений по ключевым проблемам нефтегазовой отрасли. Материалы статей, авторами которых зачастую являются штатные сотрудники «Нефтегазовой Вертикали», самым активным образом применяются и цитируются в солидных научных работах, докладах, выступлениях во время парламентских слушаний. Хотя это не государственный, а частный журнал, частота ссылок на него говорит об авторитетности и популярности данного издания.

Объект нашего исследования — статьи научно-технического характера, содержащиеся в указанной периодике. Предмет исследования — заголовки статей на русском языке.

Целью настоящей работы является структурно-семантическая характеристика заголовков научно-технических текстов на русском языке. Для ее достижения использовалась общенаучная и лингвистическая методология; применялись приемы описательного метода и контекстный анализ.

Нами установлено, что большинство рассмотренных нами заглавий оформлено в официальном тоне и сообщают читателям объективную информацию. Как правило, с помощью ключевых слов они тесно связаны с основным корпусом текста и выполняют ряд функций: коммуникативные, номинативные, информативные, графически-выделительные и др.

Не оспаривая положение о том, что все заголовки статей представляют собой предложения или высказывания, отметим следующее: с точки зрения структурных особенностей названия 150-ти статей, которые мы анализируем, опираясь на журнал «Нефтегазовая вертикаль», могут состоять из слов, словосочетаний (с подчинительной и соединительной связью) и предложений.

Как правило, в обозначенных выше источнике слова используются не в качестве названия статей, а лишь для обозначения разделов журнала: Статистика, Объявления, Панорама, Инвестиции и др.

Многие выписанные нами заглавия по структуре совпадают со словосочетаниями. Среди словосочетаний с подчинительным видом связи преобладают словосочетания со связью а) согласование и б) управление: а) Балканский плацдарм (№ 2, с. 16); Разменный контракт (№ 2, с. 74); Бензиновая старость (№ 3, с. 72); Заправочный передел (№ 4, с. 64); Трубный рынок (№ 7, с. 46, 52, 56); Шельфовая сверхзадача (№ 8, с. 54); Интересная «Система» (№ 10, с. 46); Харьковские договоренности (№ 11, с. 10); Суперизносостойкие УЭЦН (№ 11, с. 84); б) Рывок к застою (№ 8, с. 4); Очередь к Кудрину (№ 10, с. 40); Конкуренция с отсрочкой (№ 2, с. 68); Миллиарды на сервис (№ 4, с. 72); Борьба с мехпримесями на Ван-Егане (№ 11, с. 76). Нередки сложные словосочетания, компоненты которых соединены с помощью согласования и управления, например: Болевые

точки нефтесервиса (№ 4, с. 22); Азербайджанское поле чудес (№ 6, с. 72); Одновременно-раздельная добыча нефти (№ 11, с. 44); Сервис пакерного оборудования (№ 11, с. 52).

Сочетания слов, части которых соединены с помощью других видов связи (неподчинительных), единичны: Через север, через юг (№ 10, с. 79); HaSOS или не наSOS? (№ 10, с. 51).

В целом в собранном материале преобладают комбинации словосочетаний с разными видами синтаксической связи: Отраслевая политика и государственное управление. Вехи и тенденции (№ 5, с. 3); Экспорт нефти и нефтепродуктов (№ 5, с. 73). Среди них редко встречаются конструкции с предлогами о (о чем?) и к (к вопросу о чем?), характерные для научного стиля 50—60-х годов, например: О проблемах модернизации нефтедобычи Западной Сибири (№ 8, с. 20); Горная рента: к вопросу об ИНОЙ системе налогообложения (№ 7, с. 26).

Следует отметить, что именно заголовки вышеуказанных структур исследователи относят к номинативным предложениям. Такие конструкции доминируют в анализируемой периодике. Другие типы односоставных предложений встречаются редко, чаще всего в составе сложных предложений, например: Нефтепереработка: так жить нельзя (№ 5, с. 62); Мазутные антирекорды '2009: потреблять нельзя, экспортировать (№ 4, с. 48); Инновационное развитие в ТЭК: государству пора заняться делом (№ 11, с. 16).

Заголовки, представляющие двусоставные предложения, встречаются реже, чем заголовки, похожие на структуры односоставных предложений: Рынок нефтепродуктов получит справедливый индикатор и прогнозный инструмент (№ 4, с. 56); Качество противовыбросового оборудования гарантируется (№ 4, с. 46); «Керосинка» объединила бардов (№ 8, с. 16).

В качестве заголовков используются характерные для научного стиля двусоставные предложения с именным сказуемым, включающим нулевую связку: Инновационное программно-целевое планирование государственного управления освоением ресурсной базы — востребованность регионами (№ 6, с. 32); Кризис совершенствованию геологоразведки не помеха (№ 7, с. 22); ОАО «Мотор Сич» — символ конкурентоспособной продукции (№ 8, с. 52); «Нефтемаш» — ориентация на потребителя (№ 11, с. 36). Типично научными также являются модели с союзом как, вводящим предикат: Ирак как дальновидный бизнес (№ 6, с. 10); Станции управления как элемент полнокомплектной насосной установки (№ 3, с. 40).

В эмпирической базе исследования доминируют бессоюзные сложные предложения, хотя встречаются другие сложные предложения, преимущественно сложноподчиненные: Если добывать, то нефть и газ, если партнерствовать, то с «Шелл» (№ 8, с. 58); Есть шанс, что Евро-3 нам не понадобится (№ 3, с. 56).

Подавляющая часть заглавий с диктумным содержанием имеет утвердительный характер. Отрицательные предложения в собранном корпусе заглавий единичны: Китаю нет альтернативы (№ 2, с. 71); Кризис совершенствованию геологоразведки не помеха (№ 7, с. 22).

Что касается расположения темы и ремы, среди заглавий доминируют предложения с прямым порядком слов, т. е. вначале располагается тема (известное), затем — рема (неизвестное), что характерно для жанров научного стиля.

По цели высказывания подавляющая часть заглавий — повествовательные предложения, например: Качественный сервис не бывает дешевым (№ 4, с. 30). Некоторые из них не завершены по смыслу, т. е. авторы таких статей предлагают читателю найти ответ в основном корпусе текста или развить мысль самостоятельно после прочтения статьи: Струйный ГРП не панацея, но ... (№ 4, с. 34); Восстановить лицензионный контроль ...: Историю строительства ВСТО буду изучать ... (№ 8, с. 45). Последняя особенность характерна для публицистического стиля.

Авторы статей, специалисты в области нефти и газа, а также журналисты, апеллируя к читателям, активно используют в названиях статей и вопросительные предложения: Метан из угля: инновационная отрасль России? (№ 6, с. 42); 2010 год исправит ошибки прошлого? (№ 6, с. 4); Сланцевый газ: бум или не бум? (№ 8, с. 42).

Побудительные предложения в качестве заглавий единичны, например: Скажи шельфу нет (№ 2, с. 28); Вступайте в таможенный союз, или посторонним трубникам вход воспрещен? (№ 7, с. 54).

По эмоциональной окраске заглавия статей в анализируемом журнале, как правило, нейтральные. Восклицательные предложения встречаются крайне редко: А иначе нам удачи не видать! Старт морской части «Северного потока» (№ 7, с. 4).

Субъективную эмоциональность содержат заглавия прецедентного характера, представляющие собой обычно пословицы или фрагменты известных стихов и песен и т. п.: А Васька слушает, да ест ... (№ 10, с. 24); Бог дал, Бог взял (№ 8, с. 79); Кому все, кому ничего (№ 10, с. 20); Лучше поздно, чем никогда (№ 2, с. 34); Сам не ам, и другим не дам (№ 2, с. 40). Часто они используются авторами статей в трансформированном виде, как компоненты предложения: Им не жить друг без друга? (№ 6, с. 64); Надежда умрет последней (№ 6, с. 76); Азербайджанское поле чудес (№ 6, с. 72); Наш паровоз вперед летит? (№ 7, с. 10); Ехал кризис на машине, весь размазанный по шине (№ 2, с. 20); Уватский проект: огонь, вода и медные трубы (№ 7, с. 72); «Шлюмберже»: если прирастать, то Сибирью (№ 5, с. 24); У России в Азербайджане без перемен ... (№ 8, с. 76).

Таким образом, заголовки статей в научно-популярном журнале обладают не только диктумным содержанием, но и модусным (субъективным, личностным), что более свойственно жанрам публицистического стиля.

Часть названий статей — проявление языковой игры, например: Путинг (Путин + пудинг) Штокмана (№ 10, с. 16); HaSOS или не наSOS (связано с SOS) (№ 10, с. 51). В них часто используются антонимы (Рынок СРС: конкуренция растет, цены падают (№ 7, с. 38); Прогрессивные налоги: отраслевой регресс (№ 3, с. 26); Салаватнефтеоргсинтез: до и после кризиса (№ 3, с. 68); Христенко уходит, «Римера» остается (№ 10, с. 73); Ниже оптимизма, выше пессимизма (№ 6, с. 22), редко — синонимы (Альянсы и консолидация: сотрудничество во имя успеха (№ 6, с. 18)).

Метафоры, более свойственные художественному и публицистическому стилю, нежели научному стилю, в составе заглавий представлены в небольшом количестве, например: Бензиновая старость (№ 3, с. 72); Налогообложение: «ножницы Кудрина» и пряники для избранных (№ 5, с. 16); Лоскутное законотворчество: барьеры и лабиринты (№ 5, с. 10). Отмечаются также оксюмороны: Баку — Анкара — Ереван: четырехугольный треугольник (№ 4, с. 60); Рывок к застою (№ 8, с. 4). Кроме этого, заглавия иногда включают разговорные элементы, что также характерно для публицистического, а не научного стиля: Резьбы для избранных, или типа все хотят (№ 4, с. 40); «Керосинка» объединила бардов (№ 8, с. 16).

В собранном материале часто встречаются специальные слова и словосочетания — технические термины и профессионализмы как характерная черта научно-технической разновидности научного стиля: Области применения мультифазных насосов и газосепараторов (№ 11, с. 64); Одновинтовые насосы: настоящее и будущее (№ 6, с. 60); Гидроприводные насосы для осложненных условий (№ 11, с. 38); Добыча сверхвязких нефтей (№ 11, с. 88); Сервис пакерного оборудования (№ 11, с. 52); Бензиновая нумерология, или Чем повышается октановое число? (№ 5, с. 70); Инновационная система РГУ нефти и газа им. И. М. Губкина: инкубирование высокотехнологичных сервисных компаний (№ 7, с. 18).

Конструкции с глаголом 1-го лица мн. числа также характерны для научного стиля: Отраслевой опыт Канады: начинаем сравнивать (№ 7, с. 34); Формульное ценообразование: хотим как лучше, а получим консенсус? (№ 7, с. 60).

Довольно часто в заголовках встречаются сложносокращенные слова, что в принципе характерно для книжных стилей (делового, публицистического, научного), однако некоторые аббревиатуры в нефтегазовом журнале имеют терминологический характер: Матричный буровой инструмент производства ООО НПП «Буринтех» (№ 8, с. 50); «Покачевнефтегаз»: опыт разработки ачимовской толщи (№ 6, с. 48); ПВХ '2009: в ожидании восстановления спроса (№ 3, с. 62); «Салаватнефтеоргсинтез»: до и после кризиса (№ 3, с. 68); ПНГ — ключ к развитию GTL в России (№ 2, с. 52); «Газпромнефть-Ноябрьскнефтегаз»: опыт эксплуатации УЭЦН в осложненных условиях (№ 10, с. 58).

В атмосфере усилившихся международных связей в эпоху глобализации в научно-популярном журнале отмечается ксенолексика (освоенные и неосвоенные заимствования): Petrel и Ocean: снижение неопределенностей пласта (№ 8, с. 27); ERIELL: Новейшие технологии в буровом сервисе (№ 6, с. 52); G-Energy — новый бренд автомобильных масел «Газпромнефти» (№ 8, с. 12); Современные кабельные эстакады от Schneider Electric (№ 10, с. 68) и др.

Таким образом, наименования статей научно-технической направленности, выполненных на русском языке, могут иметь не только диктумное содержание, но и модусное. О субъективности заглавий свидетельствует использование побудительных, восклицательных, вопросительных предложений в качестве имени текста.

Яркой чертой русских заглавий является их интертекстуальность. Прецедентные наименования статей выполняют аттрактивную функцию, привлекая читателя к тексту, вызывая его любопытство, интерес.

Данные признаки подчеркивают комбинированный стилевой характер анализируемых конструкций: они имеют не только научные признаки, но и публицистические.

Дальнейшее исследование заглавий в научно-технической литературе в сопоставительном аспекте (на фоне английского языка) позволит выявить их новые стороны.

ЛЕКСИЧЕСКОЕ НАПОЛНЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ГАЗЕТ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ КАК СРЕДСТВО РЕАЛИЗАЦИИ ЭТНИЧЕСКОЙ ФУНКЦИИ ЯЗЫКА

Иценко А. В.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

Аннотация. В статье представлен обзор современной печатной и электронной прессы, выпускаемой в России и Германии на русском языке, основной целевой аудиторией которой являются эмигранты из стран бывшего СССР, а также российские немцы, проживающие на территории России. В центре исследовательского внимания языковая специфика изданий, которые рассматриваются нами как способ национальной самоидентификации российских немцев в Германии и России.

Ключевые слова: русский язык, немецкий язык, социолингвистика, российские немцы, этническая функция языка, русскоязычная пресса, публицистические жанры.

VOCABULARY FEATURES OF MODERN NEWSPAPERS PUBLISHED FOR GERMANS FROM RUSSIA AS REALIZATION OF ETHNIC LANGUAGE FUNCTION

Aleksandra V. I.

National Research Tomsk Polytechnic University

Abstract. The article deals with modern printing and electronic press of Germans from Russia, published in the Russian language in Russia and Germany for emigrants from the Soviet Union as well as Germans from Russia, who currently live on the territory of the Russian Federation. Much attention